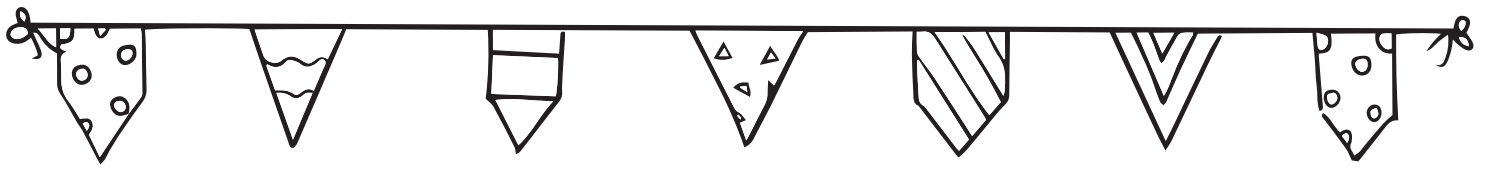


Meertalig voorlezen op school

Vraag ouders/verzorgers of oudere leerlingen om in andere talen te komen voorlezen.

Meertalig voorlezen heeft als voordeel dat meertalige leerlingen ervaren dat hun thuistaal er mag zijn, ook op school. Bovendien kunnen de leerlingen als expert optreden door zelf voor te lezen, woorden na te zeggen en vertalingen te geven. Verder zorgt meertalig voorlezen en het gesprek wat je daaromheen voert dat alle leerlingen kennismaken met nieuwe talen, waardoor er wellicht een stukje onzekerheden angst voor andere talen wordt weggenomen. Bovendien zorgt het luisteren naar andere talen voor meer bewustwording van de overeenkomsten en verschillen tussen talen wat helpend is bij het leren van nieuwe talen.





We geven hieronder vier manieren om meertalig voorlezen vorm te geven op school of in de klas.

1 Luister op school naar een prentenboek in je thuistaal
Lees in de klas een prentenboek van www.prentenboekinalletalen.nl in het Nederlands voor. Geef leerlingen daarnaast de gelegenheid om naar dat boek te luisteren in hun thuistaal via www.prentenboekinalletalen.nl. Zo ervaren ze dat hun thuistaal er mag zijn ook op school. Bovendien helpt het luisteren naar het verhaal in de thuistaal hen om het verhaal beter te begrijpen.

2 Luister samen naar een boek in verschillende talen
Lees een van de boeken van www.prentenboekinalletalen.nl in het Nederlands. Samen met je leerlingen luisteren jullie vervolgens naar het verhaal in verschillende talen op www.prentenboekinalletalen.nl. Kies hiervoor een aantal thuistalen van je leerlingen uit, maar ook bijvoorbeeld het Engels en Fries of een streektaal uit jullie regio. Zo maakt iedereen kennis met verschillende klanken die wellicht erg onbekend zijn. Verder ervaren meertalige leerlingen dat hun thuistaal er ook mag zijn op school en kunnen ze als expert optreden door bepaalde woorden te herhalen en te vertalen. Bovendien oefenen alle leerlingen met het herkennen en bespreken van overeenkomsten en verschillen in talen als je hiervoor de ruimte geeft in een gesprek.

3 Lees voor in je thuistaal
Leerlingen uit de midden- en bovenbouw vertalen (in groepjes) een prentenboek naar keuze in hun thuistaal en kunnen zich hierbij laten inspireren door de audiovertalingen op www.prentenboekinalletalen.nl. Hierna kunnen ze het in thuistaal groepjes voorlezen aan andere leerlingen met dezelfde thuistaal, waardoor de midden- en bovenbouw leerlingen naast het oefenen met vertalen ook oefenen met voorlezen aan jongere kinderen.

4 Geef ouders de kans om in hun thuistaal voor te lezen en te luisteren
Je leent een prentenboek dat centraal staat in de klas uit aan ouders en nodigt hen uit om het thuis samen te lezen en ook te luisteren naar de verschillende audiovertalingen (zie de brief voor ouders op de website). Daarnaast kun je ouders uitnodigen om het boek op school te komen voorlezen in hun thuistaal. Ze kunnen zich daarbij laten inspireren door de audiovertalingen op www.prentenboekinalletalen.nl. Ze kunnen voorlezen aan groepjes leerlingen die die taal ook spreken, of kleine stukjes voorlezen aan een grotere groep, die zo kan kennismaken met een andere taal. In dat geval is het belangrijk dat er ook Nederlands wordt voorgelezen en dat de sessie het gesprek op gang brengt over overeenkomsten en verschillen tussen talen.



Online

Bovenstaande varianten kun je ook vormgeven in online meetings. Je kunt met de hele klas samen naar verschillende audiovertalingen luisteren en hierover in gesprek gaan, maar ook voor een aantal talen een speciale meeting maken waarin ouders en leerlingen een bepaald prentenboek samen gaan lezen en bespreken in een andere taal dan het Nederlands.